



香港復康會
The Hong Kong Society
for Rehabilitation

2007-2008 服務簡報 Service Highlight

2007/08 年報（詳盡版）可於本會網頁瀏覽或下載
Annual Report 2007/08 (Full version) is available at the Society's website

香港薄扶林沙灣徑7號6樓 6/F, 7 Sha Wan Drive, Pokfulam, Hong Kong

(852) 2817 6277

(852) 2855 1947

hksr@rehab society.org.hk

www.rehab society.org.hk

延展理念 突破成果

in pursuit of our Vision: attained Breakthroughs



香港復康會在過去49年來一直致力推動各式各樣的復康工作，令殘疾人士、長期病患者及長者與其家人的生活素質得以改善。在2007至2008年度，本會的工作更取得突破性的成果，當中包括：

The Hong Kong Society for Rehabilitation (HKSR) has committed to undertake a wide range of various rehabilitation tasks for 49 years, ultimately leading to the life-quality improvement among people with disability, chronic illness or ageing problems and their families. In the year of 2007-08, HKSR obtained a rather outstanding result, including:

復康巴士榮獲「2007香港服務名牌」

Rehabus received 2007 Hong Kong Top Service Brand Award

頤康院獲提名為康復協作中心以促進兩地服務經驗的交流

Yee Hong Heights was nominated as Collaboration Centre for Rehabilitation to facilitate the exchange of service experience between the Mainland and Hong Kong

在國內伙伴的協作下繼續發展國內康復人員培訓

Continuous advancement in training of rehabilitation personnel under the cooperation with partners in the Mainland

在中港兩地有效推廣長期病患自我管理課程的理念

Effective promotion of Self-Help Management Programme for people with chronic disease in both the Mainland and Hong Kong

持續改善 惠及社群

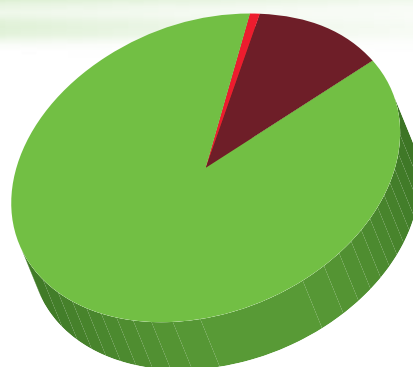
continuous Improvement: benefitted the Community



每一年我們都積極檢討服務，在策略性整合一些服務計劃及加入新元素後，服務得以優化、高效，更重要是能惠及更多有需要的社會人士，2007至2008年度本會服務總人次近90萬，超出前一年份 4%。能有以上的服務率，義務工作

是關鍵的因素，亦為服務增添動力。2007至2008年度本會動員義工服務近6,000人次，義工們服務了共22,966小時。

We proactively review our services every year in alignment with our strategic plan. Through re-engineering, our service is revamped and produced highly effective results, and thereby significantly benefitted more people in need. Approximately 900,000 units of service was delivered in the year of 2007-08, outweighing the previous year by 4%. Increased volunteers' input was one of the crucial factors of increased service delivery. We mobilized nearly 6,000 volunteers to serve totally 22,966 hours.



1% 持續照顧
Long Term Care

12% 復康
Rehabilitation

87% 無障礙交通及旅遊
Accessible Transport & Travel

全年總服務人次
Total service frequency **898,818**

無障礙交通及旅遊 Accessible Transport & Travel

減少障礙 建構共融

enhance Accessibility: built an Inclusive Society

要活得自由，出入無障礙，且能放眼世界，是人人所願。「無障礙交通及旅遊」部致力推廣「社會共融」，推動香港發展為「無障礙城市」，近年更獲大眾認同我們服務的熱誠。

Everyone wish to live freely and be able to access transport and facilities without barriers. The Accessible Transport and Travel Division is committed to promoting social inclusion and in helping to build up Hong Kong as an "Accessible City for All" through our various services. Our work was well recognized by our clients and the public.



重要成果 Major Achievements

復康巴士獲香港品牌發展局和香港中華廠商聯合會頒發「2007香港服務名牌」，香港復康會成為首間非政府機構獲得此項殊榮

Rehabus was conferred the 2007 Hong Kong Top Service Brand Award by the Hong Kong Brand Development Council and the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong. The Society was the first non-governmental organization to receive such honour

核心業務 Core Services

本地 Local

- 擴展復康巴士車隊
Expanded the Rehabus service
- 籌劃開展易達轎車服務
Planned for the establishment of the Accessible Hire Car Service

國際 International

- 籌劃競投成為2008奧運馬術及殘疾人士奧運會之無障礙交通服務提供機構
Prepared for bidding as the provider of accessible transport services for the Equestrian event of Olympic Games and Paralympic Games 2008
- 啟動2010長者及傷殘人士交通及運輸服務國際大會之初期籌備
Started the initial phase of preparation for TRANSED 2010
- 發展無障礙海外之旅及學習交流團
Developed overseas accessible tours and study tours

重點發展 Core Development

交通 Transport

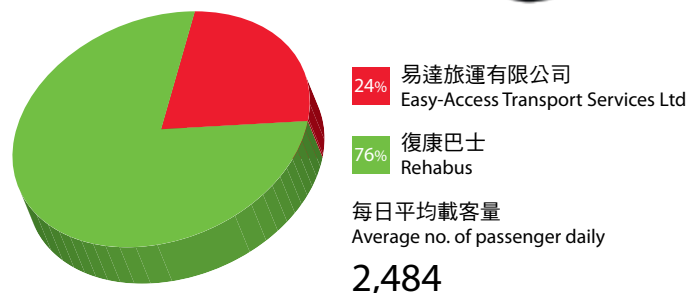
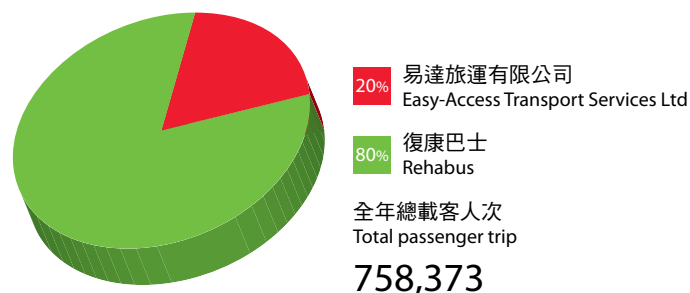
復康巴士 Rehabus

- 擴充車隊，復康巴士數目增至101部
Rehabus expanded its fleet to 101 vehicles
- 進行增設新穿梭巴士路線的可行性研究
A feasibility study was done regarding the launch of a new feeder service
- 獲余兆麒殘疾人士基金資助及香港科技大學的技術支援，進行第二階段發展復康巴士電腦化路線及工作編排系統
Developed Phase II of the Rehabus Computerized Vehicle Routing and Scheduling System with sponsorship from the S K Yee Fund for the Disabled and technical support from the Hong Kong University of Science and Technology



易達旅運有限公司 Easy-Access Transport Services Ltd

- 繼續成為醫院管理局合作伙伴，提供長者往返醫院的無障礙交通接載服務
Continued partnership with Hospital Authority to provide Elderly Transport Service
- 加強服務質素，為2008北京奧運馬術及殘疾奧運會提供無障礙交通服務作準備
Further strengthened service quality in preparation for the provision of accessible transport service for the 2008 Olympic Equestrian and Paralympic Games



旅遊 Travel

易達旅遊有限公司 Easy-Access Travel Ltd

- 舉辦本地團及來港團數目比去年增加5%
The numbers of local and inbound tours increased by 5%
- 拓展海外旅客市場
Explored business from overseas markets
- 發展台灣、新加坡及澳門無障礙旅行團
Launched accessible tours to Taiwan, Singapore and Macau
- 接待英國殘疾人士奧運會的運動員來港及澳門受訓，為參加2008殘疾人士奧運會作準備
Received athletes of Paralympics Great Britain to Hong Kong and Macau for training camps to prepare for 2008 Paralympics Games

服務 Service	服務人次 Service frequency
票務及酒店預訂 Ticketing & hotel reservation	558
交通預訂 Transport reservation	26,393
旅行團 Tours	1,676
全年總服務人次 Total service frequency	28,289

復康義務工作隊 Rehab Volunteers

- 與香港紅十字會持續緊密合作，為殘疾人士舉辦康樂活動
Continued cooperation with Hong Kong Red Cross to organize recreational activities for people with disability
- 獲商界鼎力支持，捐款及參與義工服務
Promoted volunteer services through corporate partnership

服務 Service	服務人次 Service frequency
康樂活動 Recreational activity	764
義工參與 Volunteer participation	524
全年總服務人次 Total service frequency	1,289



復康 Rehabilitation

推動自主 展現潛能

promote Self Advocacy : realize Potentials

我們相信透過復康，殘疾人士及長期病患者可主導自己的生活，重投社會工作。多年來，復康部致力向長期病患者提倡自我管理疾病及自強能力，另一方面在中港兩地建立社區復康及支援網絡，提供培訓，促進復康人士自助互助。

We believe that through rehabilitation, people with disability and chronic illness can lead full and productive lives. Through the years, the Rehabilitation Division has advocated the concept of self-management and self-efficacy amongst those affected by chronic illnesses. We have established community-based rehabilitation and support networks as well as provided training in Hong Kong and China, whereby mutual help is encouraged and fostered.



重要成果 Major Achievements

- 成功出版「實証為本撮要本」，印證多年來推行社區復康工作及研究的重要成效
Publication of abstracts on Evidence-based Projects to demonstrate the significant effectiveness of work and studies on community-based rehabilitation
- 有效推廣自我管理課程的理念，成功將「身心力行」課程引入內地，伙伴「中國疾病預防控制中心慢性非傳染性疾病預防控制中心」推行課程
Effective promotion of self-help management and successfully established partnership with China's Centre for Disease Control and Prevention (Centre on Chronic & Non-communicable Disease Prevention and Control) to introduce the Chronic Disease Self Management Programme in China

- 繼續與中國殘疾人聯合會合作，簽定為全國社區康復示範區（縣）培養康復技術指導人員的協議，加快康復人員培訓，實現「2015年人人享有康復服務」的目標

Continued partnership with China Disabled Persons' Federation to speed up training of rehabilitation personnel in China and pursue the national goal of 'Access for All to Rehabilitation Services by 2015'

核心業務 Core Services

本地及國內 Local & Mainland

- 發展慢性病自我管理工作及提倡病人之自助互助
Developed self-help management on chronic illness; and promoted self-help and mutual help of patients
- 於內地進行康復人員培訓
Continued training of rehabilitation personnel in the Mainland

本地 Local

- 向市民推廣教育，提倡健康生活及社會共融
Delivered public education to promote healthy living and social inclusion
- 參與病人增權計劃，檢視醫院及機構為病人提供的增權活動
Participated in service reviews of hospitals and organizations on patient empowerment services
- 提供職業復康及培訓，爭取就業機會，推廣社會企業
Provided vocational rehabilitation, training and employment opportunities for people with disability; and promoted of social enterprises

重點發展 Core Development

社區為本復康 Community-based Rehabilitation

復康醫學研究院

Institute of Rehabilitation Medicine

- 提供外展物理治療及職業治療服務
Provided outreach physiotherapy and occupational therapy services
- 為機構提供職業安全及健康顧問服務
Provided occupational safety and health consultancy service to organizations

鄭德炎日間復康護理中心

Cheng Tak Yim Day Rehabilitation & Care Centre

- 引進由明愛資訊科技中心開發的e-Care安老服務系統
Introduced the e-Care system developed by Caritas I.T. Advancement Centre
- 加強長者認知復康訓練
Strengthened Cognitive Rehabilitation and Education Programme for elderly clients
- 開展中醫針灸治療
Development of Acupuncture service



社區復康網絡

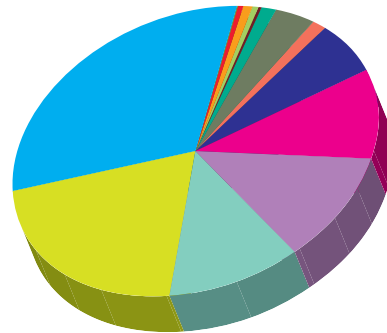
Community Rehabilitation Network

- 發展自我管理服務及社交心理服務
Developed self-management services and psychosocial services
- 推動實証為本的社區為本復康服務
Developed evidence-based community-based rehabilitation service
- 與醫療服務機構合作，加強病人及服務轉介系統
Collaborated with medical and health organizations to strengthen patient referral and service interfacing system
- 向長者服務機構推廣協作計劃，製定伙伴策略，合辦活動
Promoted and established strategic partnership with elderly service organizations for program delivery

適健中心

Centre on Health & Wellness

- 舉辦註冊催眠治療師培訓課程及進行相關臨床實習
Provided Certified Hypnotherapist Professional Training Course and hypnotherapy related clinical practicum
- 提供水療專業培訓項目，並創立了四項新水療課程
Delivered professional hydrotherapy training projects and launching of four new hydrotherapy programmes
- 重點發展IFit 體重管理服務及到校「Fit School」服務系列
Focused on IFit Weight Management Services and also Fit School Program series



全年總服務人次
Total service frequency

83,849



職業復康 Vocational Rehabilitation

職業復康及再培訓中心

Vocational Rehabilitation & Retraining Centre

- 持續發展就業輔導服務，學員就業比率達76%
Continued development of Supported Employment Service, which attained a successful placement rate of 76%

精文社有限公司

Elite Business Services Ltd

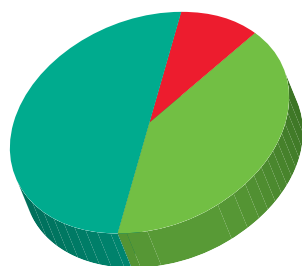
- 購置新設備，提升產品質素
Acquired new machines to strengthen the quality standard of works
- 培訓殘疾人士擔任營業工作
Trained people with disability as Sales Officer

華康便利店有限公司

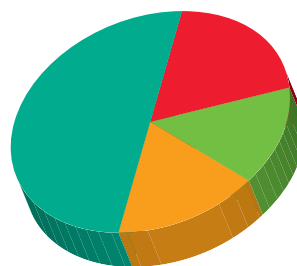
Wah Hong Convenience Store Ltd

- 分別於東區醫院及威爾斯醫院專科門診開設分店
Established new stores in Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital and Special Out Patient Clinic of Prince of Wales Hospital respectively





全年總服務人數
Total no. of trainee 585



受聘比率
% of employed graduate

就業支援 Supported Employment

復康職業用具基金 Employaid

- 為有意僱用殘疾人士之僱主提供輔助設備或技術指導，促進殘疾人士就業。本年度基金共接獲22宗申請，共批出7宗申請，總撥款共港幣137,540元

Employaid provides technical advice, loan of technical aids or adaptation of premises or machines to employers who wish to employ people with disability and/or chronic illness. 7 applications out of 22 applications were approved in the year, accounted in total a disbursement of HK\$137,540

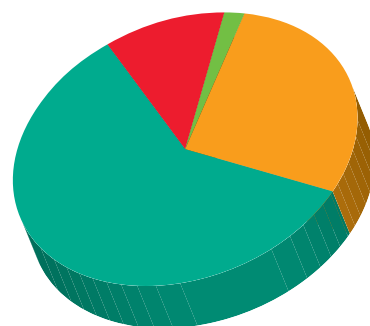
中國康復訓練 Rehabilitation Training in China

世界衛生組織復康協作中心 World Health Organization Collaborating Centre for Rehabilitation



- 培育前線復康人員
Trained front-line rehabilitation personnel
- 與中國殘疾人聯合會合作，提供全國區縣康復技術指導人員培訓
Collaborated with the China Disabled Persons' Federation to deliver National County-level Rehabilitation Training Projects
- 發展地區復康資源站
Developed regional resource stations

- 在國內多個省的福利院成立教學及復康資源站，提高殘疾孩子接受復康服務的機會
Developed teaching and resources centre at orphanages of various province for increasing access to rehabilitation services for children with disabilities



全年總服務人次
Total service frequency 2,843

學童教育 Public Education to School Aged Children

街坊小子 The Kids on the Block



- 與香港弱能兒童護助會合作，向學童表演街坊小子木偶劇
In partnership with the Society for the Relief of Disabled Children delivered the Kids on the Block puppet show to school aged children
- 繼續獲平等機會委員會及香港賽馬會慈善信託基金贊助木偶劇表演
Continued sponsorship from Equal Opportunities Commission and Hong Kong Jockey Club Charities Trust on performing puppet show

- 購入新劇「癲癇症」及「兒童過胖」及進行試演
Acquired two new topics and launched previews on "Epilepsy" and "Childhood Obesity"

	木偶表演 Puppet show	義工訓練 Volunteer training
服務次數 No. of service	116	266
觀眾人次 Audience frequency	15,083	
義工人次 Volunteer attendance	367	629

持續照顧 Long Term Care

投入資源 優化照顧

input *Resources* : quality *Care*

持續照顧部策劃了不少復康培訓及會議，以促進兩地服務經驗的交流，令服務與時並進，長者可享優質的生活。

The Long Term Care Division organized many rehabilitation training and conferences, so as to facilitate skill and experience exchange, ultimately keeping service abreast of time and hence providing quality life to the elders.



重要成果 Essential Achievements

- 獲廣東省民政廳續發執照，並獲深圳市殘疾人聯合會及鹽田區殘疾人聯合會提名為康復培訓中心

Renewal of licence by the Guangdong Civil Affairs and being named Collaboration Centre on Rehabilitation Training by Yantian Disabled Persons' Federation and Shenzhen Disabled Persons' Federation

核心業務 Core Services

國內 Mainland

- 向復康團體和自助組織推廣及提供復康治療服務
Promoted and provided of rehabilitation services to rehabilitation organizations and selfhelp groups
- 積極聯繫國內政府及兩地的社會福利機構，建立合作伙伴關係
Established partnership with Chinese government departments and social service organizations

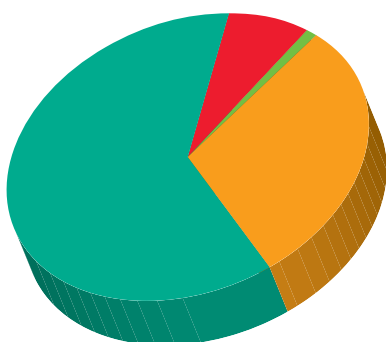


重點發展 Core Development

香港賽馬會深圳復康會頤康院

Hong Kong Jockey Club Shenzhen Society for Rehabilitation Yee Hong Heights

- 與深圳市殘疾人聯合會、深圳市人民醫院、深圳市鹽港醫院及兩地其他福利機構，合辦各類技能培訓
Co-organized training in partnership with Shenzhen Disabled Persons' Federation, Shenzhen People's Hospital and other social service organizations in China and Hong Kong
- 安排員工參與各種培訓，增進知識及技能
Continued staff training for enhance knowledge and skill enhancement
- 試行引進由明愛資訊科技中心開發的e-Care安老服務系統，處理院友的護理及管理
Trial use of the e-Care system developed by Caritas I.T. Advancement Centre for residents' care and management



全年總服務人次
Total service frequency

4,912

- 8% 長期住院
Long term residence
- 1% 短期住院
Short term residence
- 30% 個人及團體參觀
Individual & group visit
- 61% 日營及宿營 (培訓)
Day & overnight visit (training)



主要活動回顧 Major Events Review

2007

- 4月 Apr** 紅十字會木偶交流團
Exchange programme with The Hong Kong Red Cross Volunteer Puppet Troupe
- 5月 May** 糖尿病及中風自我管理--長者服務機構的角色及策略研討會
Seminar on "Strategic Partnership of Skill Transfer in the Management of Diabetes and Post-stroke"
- 6月 Jun** 易達轎車服務發佈會
Press Conference on Accessible Hire Car Service
- 7月 Jul** 慶回歸關懷活動
Celebration of the 10th Anniversary of HKSAR Establishment Day
- 8月 Aug** 老年痴呆症復康護理
Training on "Dementia Rehabilitation and Care" in Guangdong
培訓深圳慈善公益網社工
Training of social workers from Shenzhen Charity Trust Network
- 9月 Sep** 服務英國傷殘人士聯合會到香港及澳門訓練
Serving British Paralympics Association to have training activities in Hong Kong and Macau
- 10月 Oct** 香港復康會第48屆周年大會暨周年聚餐
HKSR 48th Annual General Meeting cum Annual Dinner
「中央肥胖『胖』你到老?」社區推廣計劃啟動
Launch of "Central Obesity Prevention Campaign"
- 11月 Nov** 失智症照顧者論壇
Forum on "Carers of Alzheimer's Disease"
- 12月 Dec** 健康萬步數碼港2007及一系列運動會予內地及香港的殘疾兒童，迎接2008奧運會及殘疾人士奧運會
CyberRun for Rehab 2007 and the launch of a series of sports day for the Mainland and Hong Kong children with disability in celebration of the Olympics & Paralympics Games 2008
東區醫院華康水果禮品店正式開幕
Official opening of Wah Hong Convenience Store in Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital

2008

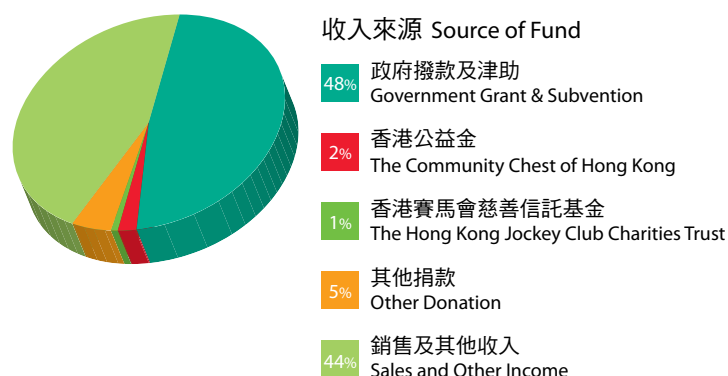
- 1月 Jan** 參與創業軒服務展覽
Participated in 2008 SEPD Premiere
復康巴士獲頒發「2007香港服務名牌」
Rehabus was conferred the 2007 Hong Kong Top Service Brand Award
- 2月 Feb** 與中國殘疾人聯合會簽定社區復康協作計劃備忘錄
Signing Ceremony of 'Memorandum of Understanding' on the collaborative rehabilitative programme with the China Disabled Persons' Federation
- 3月 Mar** 香港復康會2007/2008賣旗
Flag Day 2007/2008
「長期病患對病人家庭帶來的壓力」記者會
Press Conference on "Family Stress for People with Chronic Disease"

朝向新目標 Towards New Goal

2007-2008 財務簡報 Financial Summary

(截至2008年3月31日 for the year ended 31 March 2008)

綜合收入 Consolidated Income \$113.1M



綜合支出 Consolidated Expenditure \$121.95M

